

● 加布罗沃笑话与传闻

● 笑话世界

● 外国文学出版社

笑话世界 ● 笑话世界 ● 笑话世界



加布罗沃英语与传阅

英语世界

中国和平出版社

英语世界 · 英语世界 · 英语世界



笑话世界

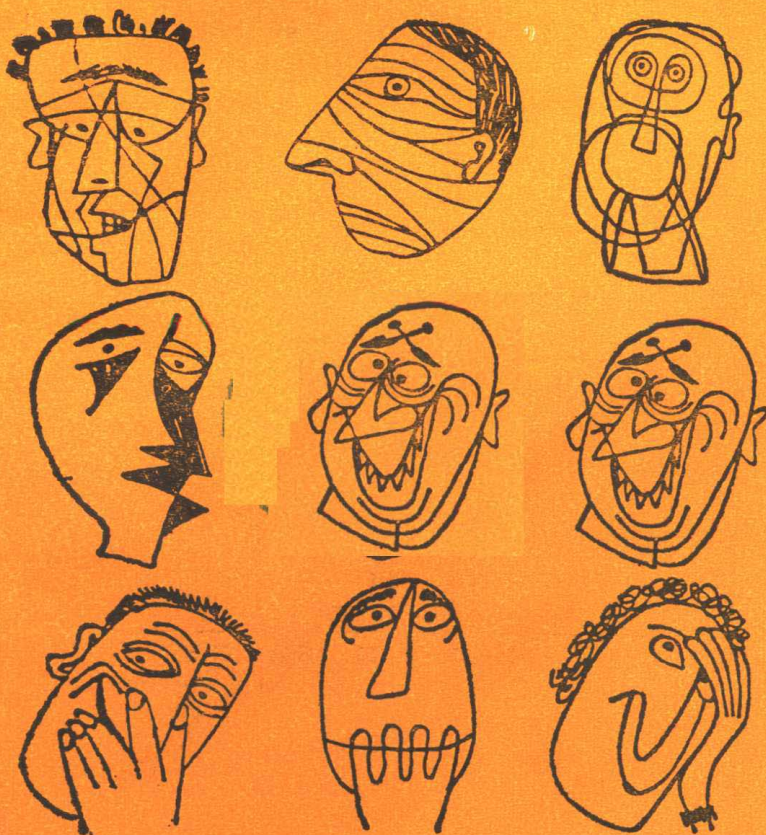
加布罗沃笑话与传闻

〔保〕斯·弗尔通洛夫 选编
彼得·普罗达洛夫

黄雨石 译

外国文学出版社

一九九一年·北京



本书根据 Svyat Publishers, Sofia

1985年版译出

装帧设计：李吉庆

加布罗沃笑话与传闻

Jiabulowo Xiaohua Yu Chuanwen

外国文学出版社出版

(北京朝内大街166号)

新华书店北京发行所发行

北京市人民文学印刷厂印刷

字数124,000 开本787×940毫米 $\frac{1}{32}$ 印张7 $\frac{3}{4}$ 插页2

1991年12月北京第1版

1991年12月北京第1次印刷

印数 0,001—4,080

ISBN 7-5016-0110-0/I·110 定价 3.55 元

编者的话

一个有幽默感的人，大家会更喜欢同他打交道和相处。如果你碰上一个人，成天板着面孔，那么，不仅他自己无趣，也会使别人扫兴。当学生的总希望老师的课能讲得妙趣横生；当上司的如果诙谐风趣些，便会很自然地赢得下属的亲近。有涵养的人多半不乏幽默感。至于讲笑话，当然会使生活增添情趣。没有笑声的生活是难以想象的。讲一则笑话，会使房间里紧张的气氛得以缓解；听一则笑话，会使劳累一天的身心顿觉轻松。讲笑话就是为了逗乐。一则笑话，大家听后笑不出来，那便是不成功的笑话。一则健康的笑话，还会使人增强自信心。谁敢于把自己的缺点、弱点当作笑料讲给别人听，谁便是勇敢的、自信的、向上的。幽默的核心是机智。幽默的味道，甜酸苦辣都有。读幽默可以提高人的智力。有的幽默还富有哲理。我们出版这套《笑话世界》系列丛书，就是为了向你——亲爱的读者，介绍一位人生挚友，他会影响你的气质，会使你更加健康、乐观、风趣，会使你的人际关系变得更加融洽，使你周围的生活充满笑声。

《笑话世界》系列丛书收集了不同民族、国家或地区的笑话与幽默，并按照民族、国家或地区的不同分册出版。有的是根据国外出版的精选本直接翻译的，有的是我们的翻译家从外国报刊、书籍中收集选编而成的。每册都附有插图。首批五册就要和读者见面了。

《笑话世界》还会使你得到一个意外的收获。当你在阅读的时候，当你独自一人吃吃发笑或者皱起眉头琢磨一下的时候，你一定会注意到，世界上不同民族、国家或地区的人民有着多么不同的风俗习惯、文化传统、性格特征、气质风度、缺点和优点啊！正是这个缘故，他们的幽默笑话也各具特色。英国人的幽默是“含蓄的”；德国人的幽默是“板着面孔的”；犹太人的笑话是“精明的”；保加利亚人的笑话是“多刺的”；热衷于挖苦律师、法官、医生的美国人，总是那样吊儿郎当；即使在对官僚主义作入木三分的喜剧性刻画时的苏联人，仍不失他们的粗犷豪放；从北欧瑞典人的幽默笑话里，你会感受到一种柔和宁静的美；至于“踏进殡仪馆都要开个玩笑”的捷克人，从他们的幽默笑话里你会看到，他们几乎个个人，都有一股好兵帅克的调皮劲儿……亲爱的读者，在你笑的时候，如果再动一下脑筋，问一下为什么可笑的话，那末，你一定会增长见识，受到增加智慧的。

加布罗沃人的财富(代前言)

在我们这个充满罪恶的地球上，多种文化兴起又消失了。其所以会消失，按历史家的说法，不外乎由于战争。而战争之所以会发生，根据哲学家的分析，则是由于缺乏……统一性。这不是指某一朝代的大一统的统治，也不是指所有的人在意见方面的一致，而是指一切主要矛盾的辩证的统一：一种平衡感和幽默感。

加布罗沃市的经验往前最早只能追溯到1527年。不管怎样，加布罗沃人下定决心拒不接受迦太基所曾遭受到的命运，也不肯接受庞培或阿特兰蒂斯所遭受的命运。具有平衡感的繁荣昌盛的民族是决不会发动战争的，因为战争非同儿戏，它是一桩耗资无算的买卖。由于天生具有精妙的幽默感，他们可以毫不在意地拿自己的缺点作为笑料，特别是因为这样做一文钱也不用花费。笑话至今也还没有被列入商品价目表或税务员的收税项目中去……。在加布罗沃人中从没有出现过哥伦布或麦哲伦，因为谁也无法事先肯定他们准能有所发现。在加布罗沃人中也没有产生过艾迪生或马可尼，因为任何试

验都非花钱不可。在他们之中也从未出现过凡高或毕加索，因为一件艺术品往往在很长的时间内得不到人们的赞赏。加布罗沃人是观念世界中——说得更确切一些是在理财世界中——的探索家、发明家和革新家！不论他们（在一种自给自足的基础上）是一些多么了不起的乐观主义者，他们却仍然热衷于介绍耶稣基督用两条鱼喂饱那许多人的经验^①。

许多事业，在保加利亚，特别是在工业化的加布罗沃，都十分兴旺。但那并非上帝的恩赐，而是当地随时都会捧腹大笑的谦恭有礼的居民具有进取精神、个个多才多艺的结果。在您旅游途中路过加布罗沃这个城市的时候，您也可能见到各种各样的罪犯，但您却决不会遇见一个疯子、一个自大狂，也不会遇见一个势利眼或暴发户。加布罗沃向以盛产精美的布匹著称。但尽管如此，加布罗沃人却不会为我们这个无衣可穿的地球提供衣料。加布罗沃的制鞋工业可以经历一次惊人的大发展，而它却不能为这个世界提供鞋。但是，加布罗沃的笑话和诙谐却可以让全世界的人发笑。

不管怎么说，数百年来，笑话便一直是一种最

① 事见《圣经·马太福音》第14章。大意说，耶稣用五个饼，两条鱼让“约有五千”人都吃饱了。“剩下的零碎”还装满了十二筐。——译者

可靠的到处通用的货币。在您出外旅游的时候，千万记住别把它忘在家里了。

拉多伊·拉林

目 录

加布罗沃人的财富(代前言)	拉多伊·拉林1
序诗	1
关于加布罗沃人, 据说	2
关于加布罗沃人, 又据说	10
妙答	15
慷慨的村长	16
灵丹妙药	17
问题是谁作主人	18
来得快	18
免费供应酒菜	19
年纪还不到	20
艰苦的考试	21
正好不多不少	22
漂亮的逐客令	23
诀窍	24
刺激	24
利率——一切全看你怎么看	25
实在便当	26

翻新·····	27
不识字的话该·····	28
按口令使杓儿·····	29
是酒都得喝·····	30
节约有方·····	31
刚才要的咖啡退了·····	32
传统使然·····	32
钱还得赚得有意思·····	34
他付钱·····	35
不花钱求医·····	36
借钱先得还钱·····	37
在加布罗沃人之间·····	37
糊弄臭虫·····	38
百岁老人的秘诀·····	40
借斧子·····	41
小费·····	42
鞭打马鞍教训马·····	42
烟钱·····	44
款待·····	44
昂贵的代价·····	45
最合适的地点·····	46
想占人便宜活该吃亏·····	48
第一课·····	49
好主意·····	50

喇叭抵车价·····	50
临别对话·····	51
在公共浴室·····	51
那就光要芥末·····	52
预言·····	53
放心不下·····	54
远虑·····	54
说大话使小钱·····	55
午饭时候·····	56
高招儿也不免失手·····	57
省钱就好·····	58
活该也让他们受受罪·····	59
加布罗沃人的算计·····	61
好认·····	62
当包裹更贵·····	62
以无为用·····	63
倒也有理·····	64
一支香烟坏了大事·····	65
画上的狮子也得拴·····	66
一举两得·····	68
上帝好糊弄·····	69
主客之间·····	70
一笔勾销·····	71
在法庭上·····	72

一个就行了.....	73
防盗术.....	73
往回开.....	74
职业秘密.....	76
走着去坟墓.....	77
家庭会议.....	78
结婚礼品.....	79
她不得不考虑了.....	80
各管各的一头.....	81
打赌.....	83
天生的一对.....	85
好苗子.....	86
这一招不灵了.....	87
凭空来财.....	87
信守合同.....	88
枉费心机.....	89
巴拿马帽.....	91
绳子钱.....	92
小事一端.....	93
在牙医诊所.....	94
上帝怕灯晃眼.....	94
加布罗沃人的本色.....	96
一家人共一张处方.....	97
石头也经不住常磨.....	98

在加布罗沃化学实验课堂上·····	89
爸爸手大·····	99
磁铁付过钱了·····	100
谁洒水谁扫地·····	101
一文不值的样品·····	102
甬想白拿工资·····	102
推销能手·····	103
提神·····	104
看你敢不守住球门·····	106
还愿·····	107
打不破的迷信·····	108
咽气前请先吹灯·····	110
看谁更有耐性·····	111
节日菜谱·····	112
这儿是正门·····	113
按劳计酬·····	113
下次宁愿受罚·····	114
大衣和大衣扣子·····	115
便宜中还有便宜·····	117
给两人的·····	118
似也有理·····	118
各自最拿手的产品·····	119
有一点相似·····	121
今天吃豆明天喝酒·····	122

戒烟的好办法·····	122
我干得真漂亮!·····	123
鸡不要钱·····	124
画和画布·····	125
自己家的出产·····	126
自己的房屋房租太高了·····	127
只能让妻子用的礼物·····	128
宽慰·····	128
爱的表白·····	129
难题·····	130
新不如旧·····	131
伶俐的小孙子·····	131
加布罗沃的阔人·····	133
对火·····	134
家教·····	134
加布罗沃人的血液·····	135
不忘本行·····	137
下手的工资·····	138
分鱼·····	139
附记·····	140
加布罗沃人的共同决定·····	141
二者必居其一·····	141
最短期的抵押贷款·····	142
运气不佳·····	144

一个整蛋·····	145
守灵的蜡烛·····	145
无声电视·····	146
今天不用准备我的午饭了·····	147
广告·····	147
巧安排·····	148
半价承包·····	150
救生衣·····	151
小心为上·····	153
三十二比一·····	154
古董·····	155
留言·····	157
诊断·····	158
误解·····	158
这可太不合算了·····	159
大小两难·····	159
在公共汽车上·····	160
住旅馆·····	161
按医生的处方办事·····	161
白痴·····	162
第一件自己搬·····	163
加布罗沃人的后代·····	164
致富之路·····	165
好！·····	166

怎么说呢？	166
拍电报	168
喇叭当钟	169
讣告	170
水不要钱	170
许诺	171
为便于辨认	172
差强人意	174
山不设门	175
让风暴先过去再说	176
外交家	177
暗示	179
晕募捐盘	180
健忘也有所不忘	182
身份证	183
加布罗沃人请客	184
决不冒险	185
……和他的儿子	186
分等待客	186
时刻不忘买卖	187
谁知道呢	188
知父莫如子	189
以保险箱为楷模	190
学乖	191